

# *Una nouvelle lecture de la serie lunaire dans les monuments mayas*

Michael DAVOUST

## **ABSTRACT**

Por primera vez, podemos dar una lectura fonética de conjunto en Maya Chol, de la serie lunar, gracias a nuestra nueva tabla silábica de 77 valores silábicos escritos con 404 signos. Incluso las expresiones chortís para las fases de la luna recogidas por R. Girard en 1949 corresponden en gran medida a los glifos de esta serie.

## **INTRODUCTION**

Notre nouveau syllabaire de 77 valeurs syllabiques notées par 404 signes nous permet de proposer une nouvelle lecture de l'ensemble de la série lunaire. De plus, nous avons remarqué que les expressions pour les phases de la lune données par R. Girard en 1949 volume I page 101 correspondent étroitement à des glyphes de cette série soit:

|            |                 |                                |           |   |
|------------|-----------------|--------------------------------|-----------|---|
| Glyphe X 3 | Ah poch'        | la couverte                    | proche de | (pec ka uh)<br>poch'ca uh<br>(la pleine lune) |
| Glyphe X 4 | Tulah<br>Tul uh | était assise<br>la lune assise | proche de | turu uh<br>(la lune croissante)               |
| Glyphe B   | U ch'oc kaba    | son jeune nom                  | proche de | c ok e uh<br>ch'oc e uh<br>(la jeune lune)    |

## PRESENTATION

La plupart des séries initiales dans les monuments sont suivies d'une phrase de 5 à 7 glyphes indiquant l'âge de la lune associée avec la date de la série initiale du cycle de calendrier, la position de cette lunaison dans une demi année lunaire et le nombre de jours dans la lunaison actuelle ou immédiatement écoulée. Cette série a été étudiée par Teeple en 1930 et Thompson en 1950, p. 237. Cet ensemble de glyphe a été dénommé Série lunaire ou supplémentaire. Ces glyphes s'intercalent entre la glyphe du jour et celui du mois.

Selon ces deux auteurs, la séquence des glyphes est la suivante:

Glyphes: E, D, C, X, B et A auxquels 2 glyphes additionnels Y et Z sont occasionnellement insérés dans cette séquence.

Nous allons étudier séparément chacun de ces glyphes en suivant l'ordre ci-dessus. Mais auparavant nous avons recensé des expressions linguistiques correspondant aux phases de la lune dans les groupes Yucatèques et Chol ceux admis par la plupart des auteurs pour les textes des codex et des monuments.

## EXPRESSIONS YUCATEQUES ET CHOL POUR LES PHASES DE LA LUNE

Pour rechercher les termes indigènes associés avec le cycle lunaire de 29 jours 1/2 nous avons utilisé pour le Yucatèque colonial, l'ouvrage d'Alvarez 1980 «Diccionario etnolingüístico del idioma yucateco-colonial» Vol. 1 chap. 1 Astronomía, meteorología, cronología. Pour le Chol Palencano nous avons utilisé le dictionnaire d'Aulie et Aulie 1978. Pour le Chorti les vocabulaires de Girard 1949 vol. 1 chap. 3 et de Wisdom 1950.

Nous avons réuni les expressions concernant le cycle de la lune selon notre conception européenne des 4 phases lunaires dans le tableau suivant

### *Nouvelle lune*

|           |                              |   |                              |
|-----------|------------------------------|---|------------------------------|
| Yucatèque | Paal u<br>Pal u<br>Hok cah u | jeune lune<br>jeune lune<br>sortie de la lune | Alvarez 1980 p. 103          |
| Chorti    | Choke uh<br>(ch'oc e uh)     | jeune lune                                    | Girard 1949 vol. 1<br>p. 101 |

### *Lune croissante*

|           |                      |  |                              |
|-----------|----------------------|--|------------------------------|
| Yucatèque | U Nachal u<br>Muchal | la morsure de la lune<br>se fait vieille | Alvarez 1980 p. 103          |
| Chorti    | Ixin e katu          | fin de la lune                           | Girard 1949 vol. 1<br>p. 101 |

*Pleine lune*

|           |                |                       |                              |
|-----------|----------------|-----------------------|------------------------------|
| Yucatèque | Num caan u     | toute la lune céleste | Alvarez 1980<br>p. 103       |
|           | Oxlahun caan   | 13ème ciel            |                              |
|           | Oxlahun caan u | 13ème ciel lune       |                              |
|           | Uiih u         | forte lune            |                              |
|           | Yih u          | forte lune/maturité   |                              |
| Chorti    | Turu uh        | assise la lune        | Girard 1949 vol. 1<br>p. 101 |

*Lune décroissante*

|           |                           |                                  |                              |
|-----------|---------------------------|----------------------------------|------------------------------|
| Yucatèque | Tu muccan u               | elle se cache la lune            | Alvarez 1980 p. 104          |
|           | Ti mucal u                | elle se cache la lune            |                              |
|           | Benel u                   | s'en va la lune                  |                              |
|           | Benel u tu ch'een         | s'en va la lune dans<br>le puits |                              |
| Chorti    | Pechca uh<br>(Poch'ca uh) | lune couverte                    | Girard 1949 Vol. 1<br>p. 101 |

Les translittérations linguistiques de R. Girard étant déficientes nous les avons rapprochées de celles de Wisdom 1950. Ainsi Girard en 1949 donne l'expression: péc ka uh (la pleine lune). En fait l'expression doit être transcrite: poch' ca uh (la lune couverte) correspondant à la phase de la lune décroissante et non de la pleine lune. En Yucatèque Alvarez 1980 p. 104 nous donne une expression équivalente: Mucal u (elle se cache la lune pour la lune décroissante).

De même Girard 1949 note l'expression: choke uh (est chassé la lune) correspondant à la lune décroissante.

En fait l'expression doit être lue: Ch'oc e uh (la jeune lune) associée avec la phase croissante de la lune équivalent au Yucatèque Paal u (la jeune lune) notant la nouvelle lune d'après Alvarez 1980 p. 103.

Nous allons maintenant étudier séparément chacun de ces glyphes en suivant l'ordre donné par Teeple et Thompson 1950.

Nous avons utilisé le corpus des séries lunaires données par Thompson 1950 fig. 36.37.

*Glyphes E et D*

Selon Teeple 1930 et Thompson 1950 p. 237-239, le glyphe D indique la lunaison achevée pour une période égale ou inférieure à 20 jours soit le nombre de distance de n jours (ou nuit ou aube) de la dernière lunaison.

Le glyphe E précède le glyphe D. Les deux glyphes désignent le nombre de jours lunaires supérieur à 20 soit de 21 à 30 jours. Nous avons noté 7 formes différentes de glyphe D.

1er type: cf. Planche 1

Palenque Ruz 1 4:36.1016 NAH CH'UH depuis le 1er (jour) de la divine (lune)

Il correspond au premier jour de la première phase lunaire (la nouvelle lune) selon Thompson 1950 fig. 36.37.

La superfixe 4 est lu: Nah (premier).

Le préfixe 36 et la forme anthropomorphe 1016 sont lus globalement: ch`uh (divin) selon Carlson 1988 et Ringle 1989.

2ème type: cf. Planche 1

Piedras Negras Stèle 36 IV.713b.181:24:126 CHAN HUL-ha-li(ya)  
Chan Hul-hal-i  
Depuis 4 (jours) était arrivée (la lune)

Le glyphe est associé avec les coefficients: 2, 3, 4, 5, 18, 19, 23, 26 et 27 selon le corpus de Thompson 1950 fig. 36.37.

L'élément principal 713b peut avoir la valeur logographique Hul (arriver) selon Mc Leod 1990 p. 152.

Comme l'indiquent Mc Leod et N. Grube le même glyphe Hulah (était arrivé) est associé avec des toponymes, à Caracol stèle 3 en B14 et C11 ou des visiteurs étrangers à Quirigua Autel L et Naranjo stèles 24 et 29.

Les suffixes et postfixes sont lus: ha-li(ya) soit-hali.

D'après Bricker 1986 p. 30, hali est un suffixe inchoatif imperfectif en Yucatèque classique et moderne.

3ème type: cf. Planche 1

Palenque Temple de la Croix X.740:24.126. LAHUN hu-li (ya)  
Lahun huli  
(depuis) 10 (jours) était arrivée (la lune)

Ce glyphe est associé avec les coefficients: 5, 10, 19 et 25 selon Thompson 1950 fig. 36 et 37.

L'élément principal 740 est lu logographiquement: HUL (tirer, arriver) et syllabiquement: hu cf. Aulie et Aulie 1978 p. 69: Julel (arriver, parvenir)  
Jul (tirer)

D'après le Cordemex p. 242, Hulel (arriver, présenter) ce glyphe désigne habituellement la naissance des chefs Mayas. Ici il est lu syllabiquement: hu-li (ya) hulil (était arrivé) d'où la lecture avec le coefficient des jours Depuis x (jours) était arrivée (la lune).

4ème type: cf. *Planche 1*

Quirigua Stèle F      XII.683c:24:126      LAHCHAN hu-li(ya)  
 lahchan huli  
 (depuis) 12 (jours) était arrivée (la lune)

Nous avons distingué 3 variants de l'élément principal 683 selon l'infixe présenté.

- lorsque l'élément 683a présente un seul cercle il a la valeur: winic (20)
- lorsque l'élément 683b présente 3 petits cercles il a la valeur logographique HA' (eau) et la valeur syllabique: ha
- lorsque l'élément 683c présente une sorte d'oeil ovoïde il prend la valeur logographique: HUL (arriver) et syllabique: hu.

Ce dernier type est associé avec les coefficients 7, 9, 12 et 23 d'après Thompson 1950 fig. 36 et 37. Il est lu de la même façon que le 3ème type huli (était arrivé).

5ème type: cf. *Planche 1*

Copan Stèle A      XV:45:82EP:126.      CHAN LAHUN hu-li (ya)  
 Chan Lahun huli  
 (depuis) 15 (jours) était arrivée (la lune)  
 Yaxchilan Linteau 56      XI:45:683c:126      BULUCH (hu) HUL-y(a)  
 Buluch huli  
 (depuis) 11 (jours) était arrivée (la lune)

Ce type est associé avec les coefficients: 11,14 et 15 selon Thompson 1950 fig. 36,37.

Les deux variants présentes le superfixe 45 de valeur syllabique: hu selon McLeod et Grube (*communication personnelle* 1990). Soit dans le premier cas la lecture syllabique: hu-li (ya) et dans le 2ème cas la lecture logo-syllabique (hu) HUL-y(a).

6ème type: cf. *Planche 1*

Quirigua Stèle E      644:126/561:23      CHUM-y(a) CHAN (na)  
 Côte Est      Chumj chan  
 avait siégé dans le ciel (la lune)

Cette expression est plus rare et elle est associée avec le coefficiente 30 désignant la fin d'une lunaison.

Cette forme est proche du 1er type: Nah Ch'uh 1er (jour) du divin

7ème type: cf. *planche 1*

Yaxchilan Linteau 29      V.585a:126/739.120      HO' BIX-y(a) WAH  
 ho' bixi wah  
 (depuis) 5 (jours) était dressée (la lune)

En 1950, p. 243, Thompson a appelé ces 2 glyphes: Z (glyphe Bix) et Y.

Le premier glyphe V.585a.126 est lu HO' BIX-y(a) Ho'Bixi. D'après le Cordemex p. 58, Bixi indique le temps écoulé.

Le 2ème glyphe 739.120 est lu: Wah (dressé) selon K Taube 1989.

Cet élément 739 symbolise l'émergence du Dieu K de la carapace d'une tortue.

Parfois le 2ème glyphe est remplacé par le glyphe 740:24.126 Huli à Palenque Temple de la Croix ou le glyphe 683c.2.126 Huli à Yaxchillan Linteau 21. Nous pouvons donner un tableau récapitulatif des coefficients associés à ces 7 types:

| Types | Lecture phonétique | 1ère phase<br>lunaire | 2ème phase | 3ème phase | 4ème phase |
|-------|--------------------|-----------------------|------------|------------|------------|
| D1    | Nah Ch'uh          | 1                     |            |            |            |
| D2    | Hulhali            | 2,3,4,5               |            | 18,19      | 23,26,27   |
| D3    | Hulih              | 5                     | 10         | 19         | 25         |
| D4    | Hulih              | 7,9                   | 12         |            | 23         |
| D5    | Hulih              | 11                    | 14,15      |            |            |
| D6    | Chumi Chan         |                       |            |            | 30         |
| D7    | Bixi Wah           | 5                     | 11         | 16         |            |

Nous remarquons que les diverse expressions du glyphe D ne dépendent pas des 4 phases lunaires de 7,5 jours de durée moyenne chacune.

### *Glyphe C*

D'après Thompson 1950, p. 240, le glyphe C indique le nombre de lunaisons complètes (ou mois lunaire de 29 ou 30 jours).

Il semble être un glyphe verbal comme le voyait déjà Kelley en 1976, p. 35.

Il comprend 3 éléments:

- le coefficient de 1 à 6.
- l'élément variable.
- l'élément constant 713a.181 peut être Hol-ah (était entrée) selon Mc Leod 1990 p. 89.

Nous allons donner quelques exemples de lectures de ce glyphe:

### *Glyphe 1C cf Planche 1*

|               |                 |  |
|---------------|-----------------|--|
| Copan Stèle N | 48.680:713a.181 | NAH HOL-ah UT<br>Nah Holah ut<br>1a 1ère entrée de l'oeil (Divinité M) |
|---------------|-----------------|--|

L'élément variable est ici le 680 représentant un oeil de valeur: ut dans le groupe Chol. D'après Aulie et Aulie 1978 p. 132 Wut signifie visage, oeil, fruit. Il peut être le nom de la divinité M.

*Glyphe 2C cf Planche 1*

|            |                  |                          |
|------------|------------------|--------------------------|
| Yaxchilan  | II.1010.181:713a | CHA' HOL-ah KIN          |
| Linteau 48 |                  | Cha' Holah Kin           |
|            |                  | La 2ème entrée du soleil |

La forme anthropomorphe 1010 représente le Dieu Soleil de valeur KIN.

|                         |                  |                           |
|-------------------------|------------------|---------------------------|
| Palenque: cf. planche 1 | II.1000a.181:713 | CHA' HOL-ah NA'           |
| Temple de la Croix      |                  | Cha' Holah Na'            |
|                         |                  | La 2ème entrée de la mère |

La forme anthropomorphe 1000a à la valeur: Na' (mère) en Yucatèque et en Chol d'après le Cordemex p. 545 et Kaufman et Norman 1984 p. 126.

|                |                 |                                      |
|----------------|-----------------|--------------------------------------|
| Piedras Negras | II.1043.181:713 | CHA' HOL-ah CHAM                     |
| Stèle 3        |                 | Cha' Holah Cham                      |
| cf. planche 2  |                 | Le 2ème entrée de la mort (divinité) |

La forme anthropomorphe 1043 représente un tête de mort de valeur: Cham (mort) en Chol, cf Aulie et Aulie 1978 p. 52.

|                         |                     |                                     |
|-------------------------|---------------------|-------------------------------------|
| Quirigua: cf. planche 2 | I.II.1018c.181:713a | U CHA' HOL-ah WAY                   |
| Stèle A                 |                     | U Cha' Holah Way                    |
|                         |                     | La 2ème entrée de l'esprit compagne |

La forme anthropomorphe 1018c est lue: Way selon Houston et Stuart 1989. Or Way signifie esprit compagnon selon les mêmes auteurs.

|                        |                     |                                   |
|------------------------|---------------------|-----------------------------------|
| Quirigua: cf planche 2 | 13.VI.1006.181:713a | U WAC HOL-ah NAL                  |
| Stèle F                |                     | U Wac Holah Nal                   |
|                        |                     | La 6ème entrée du maïs (divinité) |

La forme anthropomorphe 1006 représente le dieu maïs de valeur: Nal. Selon le Cordemex p. 557, Nal désigne le maïs en tige.

|                          |                  |                                      |
|--------------------------|------------------|--------------------------------------|
| Yaxchilan: cf. planche 2 | V.1003a.181:713a |                                      |
| HO' HOL-ah CHAN          |                  | HO' HOL-ah CHAN                      |
| Stèle 11                 |                  | Ho' Holah Chan                       |
|                          |                  | Le 5ème entrée du serpent (divinité) |

La forme anthropomorphe 1003a représente la tête du Dieu serpent de valeur: Chan (serpent et ciel), cf. Aulie et Aulie 1978 p. 47.

Toutes ces expressions indiquent l'entrée de divinités différentes: serpent, soleil, mort, maïs, mère etc. associées avec la lunaison.

*Glyphe X*

En 1930, Teeple a démontré que la forme du glyphe X est déterminée par le coefficient du glyphe C soit 6 formes variantes: X1 à X6.

Ces formes variantes ont également été étudiées et confirmées par Thompson en 1950 p. 241-242.

*Glyphe X1*

Ce glyphe est associé avec le glyphe C de coefficient 5 ou 6 d'après les exemples de Thompson 1950 fig. 37.

Nous rencontrons deux types principaux:

*1er type: cf Planche 2*

|                     |             |   |
|---------------------|-------------|---|
| Palenque TCF<br>A11 | 58.155:518c | ZAC o-c(i)<br>Zac Oc<br>brillante extrémité |
|---------------------|-------------|---|

Le superfixe 155 est lu: o selon Lounsbury 1983, et l'élément 518: ci soit Oc (ped, extrémité en Chol) d'après Aulie et Aulie 1978 p. 89.

|                                |              |   |
|--------------------------------|--------------|---|
| Copan Stèle M<br>cf. Planche 2 | 58.279EP:102 | ZAC o-c(i)<br>zac oc<br>brillante extrémité |
|--------------------------------|--------------|---|

Ici le postfixe 279 de valeur: o remplace l'affixe 155 et le suffixe 102: ci, l'élément 518c.

La 2ème type du glyphe X1, présente plus de difficultés pour sa lecture. Nous donnons ici seulement l'exemple

|                                  |                 |  |
|----------------------------------|-----------------|--|
| Qurigua Stèle J<br>cf. Planche 2 | 565:709/666:712 | ta-ch(a)? CH'AB<br>tachi ch'ab<br>sorcier créateur |
|----------------------------------|-----------------|--|

D'après le Cordemex p. 751 (ah) Taach signifie sorcier en Yucatèque.  
La 4ème élément 712 est lu: Ch'ab créateur selon Mc Leod 1991.

*Glyphe X2*

Le glyphe X2, est associé avec le glyphe C2 de coefficient 2 d'après Teeple 1930 et Thompson 1950 p. 24.

L'ensemble des exemples donnés par Thompson représente la tête du Dieu C (1016) dans les mâchoires du monstre «Cauac» (528P) ou infixé dans l'élément 528: cu

*Ici nous avons distingué deux types:*

Piedras Negras Linteau 3 173:1016.528P. CH'UH mi-c(u)  
 cf. Planche 2 Ch'uh mic  
 La divinité couverte

Ici nous avons la lecture syllabique: mi-c(u) mic. Le terme n'est pas retrouvé dans les dictionnaires coloniaux Chol et Yucatèque. Une lecture proche: Muc (couvrir)

Piedras Negras Stèle 3 III.278:528(32.1016) UX CH'UH za-c(u)  
 cf. Planche 2 Ux ch'uh zac  
 la 3ème divinité blanche

Ici l'élément 528 remplace la gueule ouverte du monstre «Cauac» de valeur: cu.

Le superfixe 278 a la valeur: za selon N. Grube (communication personnelle) soit la lecture za-c(u) soit Zac (blanc).

### Glyphe X3

Le glyphe X3, est associé avec le glyphe C de coefficient 3.  
 Nous avons distingué 2 types:

*1er type: cf. planche 3*

Palenque 165a.622:26 ah ? po-ch'(i)  
 Temple de la Croix ah ? poch'  
 la couverte

Nous avons proposé la valeur syllabique: po-ch'(i) soit po pour l'élément 622 et ch'i pour le postfixe 26 allographe du 77 représentant une aile.

La transcription du préfixe pose plus de difficulté il peut être l'afixe 165 de valeur: ah.

Or d'après le vocabulaire Chorti de Wisdom 1950 p. 571, poch'i signifie se couvrir, couverture. Cette expression peut être rapprochée de celle de Girard 1949 vol. 1 p. 101.

pečka uh (la pleine lune)

La 2ème type peut être la forme logographique du glyphe précédent il est transcrit:

Ixkun Stèle 2 165?.681 ah ? POCH'  
 cf. planche 3 ah ' Poch'  
 la couverte

### Glyphe X4

Le glyphe X4 est associé avec le glyphe C de coefficient 3 ou 4.  
 Nous pouvons distinguer 3 types:

*1er type: cf planche 3*

|                        |                |  |
|------------------------|----------------|--|
| Piedras Negras Stèle 1 | 701:11.683b.11 | TUL (u) UH (u)<br>Tul Uh<br>assise la lune |
| Naranjo Stèle 13       | 701:683b       | TUL-ah<br>Tulah<br>était assise            |

Le premier élément 701 représente 2 jambes entrecroisées. Nous l'avons lu Tul (siège) ou Tur en Chorti.

Dans le 1er exemple, l'élément 683b est encadré par 2 affixes: 11 de valeur U indiquant la valeur logographique: UH (lune) et non AH.

Soit la lecture: Tul uh (la lune assise).

Cette lecture est proche de l'expression Chorti: Turu uh (assise la lune) désignant la lune croissante d'après Girard 1949 vol. 1 p. 101.

Dans la 2ème exemple l'élément 683 b ne présente pas de complément phonétique Il peut être lu: ah comme le suffixe verbal perfectif: -ah.

*2ème type: cf planche 3*

|                      |           |                                   |
|----------------------|-----------|-----------------------------------|
| Yaxchilan Linteau 46 | 701:1046. | TUL-LAH<br>tul-ah<br>était assise |
|----------------------|-----------|-----------------------------------|

Ici l'élément 683b est remplacé par la forme anthropomorphe 1046 indiquant le nombre 10 de valeur: lahun ou lah.

Or Lah est un suffixe verbal positionnel perfectif d'où la lecture: TUL-LAH (avait siégé ou était assise).

*3ème type*

Ce type représente un élément principal non transcrit dans le catalogue de Thompson 1950. Il ressemble à une sorte de grecque avec une tête anthropomorphe non identifiée. cf Piedras Negras Stèle 36.

Cette grecque est peut être un élément représentant le sang d'après Stuart 1988.

*Clyphe X5*

Le glyphe X5 est associé avec le glyphe C de coefficient 4 ou 5.  
Nous avons distingué 2 types:

*1er type: cf Planche 3*

|                         |            |                                     |
|-------------------------|------------|-------------------------------------|
| Quirigua<br>Zoomorphe P | 173.1030p. | mi-c(u)<br>mic ou muc?<br>couvert ? |
|-------------------------|------------|-------------------------------------|

Ici nous avons la lecture syllabique: *mí-c(u) mic*. Le terme n'est pas retrouvé dans les dictionnaires coloniaux Chol et Yucatèque que nous possédons. Une lecture proche serait: *Muc* (couvrir). Alvarez en 1980 p. 104, nous donne l'expression Yucatèque: *tu mucaan u* (elle se cache la lune).

2ème type: cf *Planche 3*

|                       |                  |         |
|-----------------------|------------------|---------|
| Palenque Temple XVIII | 129:528b.1/1030p | yu-c(u) |
| Tablette Nord         |                  | yuc     |

Il est difficile pour l'instant d'interpréter ce glyphe.

*Glyphe X6*

Le glyphe X6 est associé avec le glyphe C de coefficient 6. Nous avons distingué 3 types principaux d'après Thompson 1950 fig. 37.

1er type: cf *planche 3*

|                  |                     |  |
|------------------|---------------------|--|
| Quirigua Stèle F | 561:526/25.1030b:57 | CHAN CAB ca ZIHUM (zi)<br>chan cab ca zihum<br>2 fois née du ciel et de la terre (la lune) |
|------------------|---------------------|--|

Si le premier glyphe peut être lu: *Chan* et *Cab* (ciel et terre) le deuxième glyphe en revanche présente des difficultés de lecture.

Néanmoins nous pouvons le lire: *ca ZIHUM (zi)*. Le complément phonétique *zi* (57) indique le logogramme *ZIHUM* (naissance). Le présence de *ca* (25) signifie 2ème ou double.

Elle est proche de l'expression: *ca' put zihil* (renaître une 2ème fois ou êtres baptisé) cf *Cordemex p. 301*.

|                                |             |   |
|--------------------------------|-------------|---|
| 2ème type: cf <i>planche 3</i> | 561:552/709 | CHAN ta-k(u)<br>chan tak<br>céleste frère |
|--------------------------------|-------------|---|

Ici nous avons la forme syllabique: *ta-k(u)* soit *tak*.

D'après le *Cordemex p. 761*, *Tak* signifie frère ou soeur qui succède l'un à l'autre de la même mère.

3ème type: cf *planche 3*

|               |           |   |
|---------------|-----------|---|
| Copan Stèle A | 168:281EP | AHAW KAN<br>ahaw kan<br>seigneur précieux |
|---------------|-----------|---|

L'affixe 281 de valeur *Kan* (jaune) a également le sens de précieux.

*Glyphe B*

D'après les exemples donnés par Thompson 1950 fig. 36 et 37, nous pouvons donner le tableau de 8 exemples différents du glyphe B, cf planche 4.

|   |                              |                     |                 |                   |
|---|------------------------------|---------------------|-----------------|-------------------|
| 1 | Piedras Negras<br>Stèle 12   | 204.287EP:110.187   | u ch'oc kaba'   | son jeune nom     |
| 2 | Palenque<br>Temple Croix     | 513b.187            | u kaba'         | son nom           |
| 3 | Copan<br>Stèle A             | 1.516.187:229       | u kaba'         | son nom           |
| 4 | Quirigua<br>Stèle E Côté Est | 1.757:110.187.228   | u ch'oc kaba'   | son jeune nom     |
| 5 | Quirigua<br>Zoomorphe G      | 232.758:110/743.187 | u ch'oc kaba'   | son jeune nom     |
| 6 | Quirigua<br>Zoomorphe P      | 513.1:758:110.187   | u ch'oc u kaba' | son jeune son nom |
| 7 | Naranjo<br>Stèle 13          | 1.758:110.187       | u ch'oc kaba'   | son jeune nom     |
| 8 | Naranjo<br>Stèle 29          | 1.287EP:110.187     | u ch'oc kaba'   | son jeune nom     |

Dans ce tableau, le glyphe B peut prendre 8 formes variantes. L'élément commun est l'affixe 187. Il a été lu: Kaba' (nom) donné par Stuart. L'autre élément est le glyphe: u ch'oc (son jeune) réalisé par les signes allographes: 1/232, 758:110 et 1/204.287EP:110.

En effet, d'après Kaufman et Norman 1984 p. 119, Ch'oc signifie jeune, enfant.

En Chorti, Girard en 1949 vol. 1 p. 101, a noté l'expression: čok e uh (jeune lune) désignant la lune décroissante ou selon nous la nouvelle lune. Cette expression doit être translittérée = ch'oc uh, confirmée par Wisdom 1950 p. 728: ch'oc (vert, non mûr, jeune).

Elle Peut être rapproché de l'expression Yucatèque: paal u donnée par Alvarez en 1980 p. 103.

*Glyphe A*

Le glyphe A indique le nombre de jours du mois lunaire soit 29 ou 30 jours (cf planche 4) Ce glyphe est formé de l'élément principal 683a de valeur Winic (20) Cette valeur est confirmée par le complément phonétique: ci (102). Il est suivi des coefficients 9 ou 10. Nous avons ici le seul cas où la marque des unités suit la marque des vingtaines.

*Lecture d'ensemble de la Série Lunaire*

Nous allons donner ici 6 lectures phonétiques de série lunaire que nous avons pris parmi les exemples publiés par Thompson en 1950 fig. 36.37.

Chaque série est une phrase composée de 2 groupes verbaux.

Le 1er groupe verbal désigne le nombre de jour écoulés depuis l'arrivée de la lune.

Le 2ème groupe verbal désigne le nombre d'entrées exprimées par l'expression verbal: Holah suivi du nom d'une divinité différente: Na' (mère), Cham (mort) Ut (oeil) Kin (soleil) Chan (serpent) etc.

La phrase se poursuit par le groupe sujet comprenant un glyphe nominal désignant l'aspect de la lunaïson, suivit de l'expression «son jeune nom».

La phrase s'achève par le nombre de jours (29 ou 30) du mois lunaire.

### 1. Palenque: Temple de la Croix (cf. planche 5)

|     |                   |                |                           |
|-----|-------------------|----------------|---------------------------|
| B10 | V.1029:126        | Ho' bixi       | (depuis) 5 (jours)        |
| A11 | 740:24.125        | huli           | était arrivée (la lune)   |
| B11 | II.1000a.181:713a | Cha' Holah Na' | La 2ème entrée de la mère |
| A12 | 165a.622b:26      | ah poch'       | la couverte               |
| B12 | 513b.187          | u kaba'        | son nom                   |
| A13 | 683a:IX.          | Bolon Winic    | de 29 (jours)             |

Ici la série lunaire peut être paraphrasée comme suit:

(Depuis) 5 (jour) était arrivée (la lune) la 2ème entrée de la mère, la couverte son nom de 29 (jours).

### 2. Piedras Negras Stèle 1 cf planche 5

|     |                      |               |   |
|-----|----------------------|---------------|---|
| A9  | VIII.713a.181:24:126 | Waxac Hulhali | (depuis) 8 (jours) était<br>arrivée (la lune) |
| A10 | III.1043.181:713a    | Ux Holah Cham | La 3ème entrée de la mort                     |
| B1  | 701:11.683b.11       | Tul uh        | la lune assise                                |
| C1  | 1.758(110).187       | u ch'oc kaba' | son jeune nom                                 |
| B2  | 683a.X               | lahun winic   | de 30 (jours)                                 |

Ici la paraphrase peut s'écrire:

(depuis) 8 (jours) était arrivée (la lune) la 3ème entrée de la mort la lune assise son nom de 30 (jours).

### 3. Yaxchilan Linteau 21 cf planche 6

|     |                   |               |                           |
|-----|-------------------|---------------|---------------------------|
| B5a | VII.1029:126      | Huc bixi      | (depuis) 7 (jours)        |
| B5b | 683a:2:126        | huli          | était arrivée (la lune)   |
| A6  | III.1043.181:713a | Ux Holah Cham | La 3ème entrée de la mort |
| B6a | 701.1046          | Tulah         | (la lune) assise          |
| B6b | 683a:IX.          | Bolon Winic   | de 29 (jours)             |

Dans cette série lunaire, le glyphe B a été omis par le scribe. Ce qui nous donne la lecture suivante:

(depuis) 7 (jours) était arrivée (la lune) la 3ème entrée de la mort (la lune) assise (son nom) de 29 (jours).

4. *Palenque Temple de la Croix Feuillue: cf. planche 6*

|     |                   |               |   |
|-----|-------------------|---------------|---|
| A10 | X.740:24.125      | Lahun huli    | (depuis) 10 (jours) était arrivée (la lune) |
| B10 | V.680.181:713a    | Ho' Holah Ut  | La 5ème entrée de l'oeil (divinité)         |
| A11 | 58.155:518c       | Zac Oc        | la brillante extrémité                      |
| B11 | 204.287EP:110.187 | u ch'oc kaba' | son jeune nom                               |
| A12 | 683a.1046         | lahun winic   | de 30 (jours)                               |

Cette série lunaire peut se lire:

(depuis) 10 (jours) était arrivée (la lune), la 5ème entrée de l'oeil (divinité) la brillante extrémité, son jeune nom de 30 (jours).

5. *Copan Stèle A: cf planche 7*

|    |                 |               |   |
|----|-----------------|---------------|---|
| A7 | XV.46:82EP:126  | Ho'lahun huli | (depuis) 15 (jours) était arrivée (la lune) |
| B7 | VI.680.181:713a | Wac Holah Ut  | La 6ème entrée de l'oeil (divinité)         |
| A8 | 168:281EP       | Ahaw Kan      | le seigneur précieux                        |
| B8 | 204.516.187:229 | u kaba'       | son nom                                     |
| A9 | 79:628:IX       | Bolon Winic   | de 29 (jours)                               |

Cette série lunaire peut se lire:

(depuis) 15 (jours) était arrivée (la lune) la 6ème entrée de l'oeil (divinité) le seigneur précieux, son nom de 29 (jours).

6. *Quirigua Stèle J cf planche 7*

|     |                     |                |  |
|-----|---------------------|----------------|--|
| A13 | IV.713a.181:24:126  | Chan Hulhali   | (depuis) 4 (jours) était arrivée (la lune) |
| B13 | VI.1043.181:713a.82 | Wac Holah Cham | La 6ème entrée de la mort                  |
| A14 | 565:709/666:712     | Tach Ch'ab     | sorcier créateur                           |
| B14 | 204.758:110.187     | u ch'oc kaba'  | son jeune nom                              |
| A15 | 683a.1003a          | Bolon Winic    | de 29 (jours)                              |

Cette série lunaire peut se lire:

(depuis) 4 (jours) était arrivée (la lune), la 6ème entrée de la mort, sorcier créateur, son jeune nom de 29 (jours).

Soit de façon plus générale nous pouvons lire la série lunaire:

Depuis X jours est arrivée la lune. La x entrée de la mort... son jeune nom de 29 ou 30 jours.

## CONCLUSION

Pour la première fois nous pouvons donner une lecture phonétique d'ensemble en Maya Chol de la Série Lunaire grâce à notre nouvelle table syllabique de 77 valeurs syllabiques notées par 404 signes. De même les expressions Chorti pour les phases de la lune recueillies par R. Girard en 1949 correspondent étroitement à

des glyphes de cette série. La traduction générale pourrait se présenter de la façon suivante:

- Depuis x jour était arrivée ou achevée (la lune).
- La x entrée de la mort, oeil, mère, maïs, soleil, serpent, esprit compagnon etc.
- Le nom de cette lunaison —son jeune nom— de 29 ou 30 jours.

## BIBLIOGRAPHIE

- ALVAREZ, María Cristina L.  
1980 *Diccionario etnolingüístico del idioma maya Yucateco colonial*, vol. 2. CEM. UNAM. México.
- AULIE, Wilbur y Evelyn AULIE  
1978 *Diccionario Ch'ol-Español, Español-Ch'ol*. Instituto lingüístico de Verano. México.
- BARRERA VÁSQUES, Alfredo  
1980 *Diccionario Maya Cordemex Maya-Español, Español-Maya*. Ediciones Cordomex Mérida. México.
- BRICKER, Vitoria  
1986 *A Grammar of Mayan Hieroglyphs*. Middle American Research Institute Publ. 56. Tulane University New Orleans.
- CARLSON, John  
1988 «The divine lord the Maya God C as the personification of K'u divinity spirit and the soul». In the 46ème Congres Intern. Americ. Amsterdam.
- DAVOUST, Michel  
1987 *Le déchiffrement de l'écriture Maya: Bilan et Perspectives*. Thèse d'Etat. Ecole des Hautes Etudes en Sciences Sociales. Paris. France.  
1989 Le déchiffrement de l'écriture Maya: Une nouvelle table syllabique. *Revue Amerindia*, n.º 14. Paris. France.
- GIRARD, Raphael  
1949 *Los Chortis ante el problema Maya*. Ancienne librairie Robredo. México.
- HOUSTON, Stephen. y David STUART  
1989 «The way glyph: Evidence for "Co-essences" among the classic Maya». *Research Reports on ancient Maya writing*, n.º 30. Center for Maya Research Washington. USA.
- KAUFMAN, Terrence S., y William NORMAN  
1984 «An outline of Proto-Cholan phonology morphology and vocabulary». In *Phoneticism in Mayan Hieroglyphic Writing*, pp. 77-166. Institute for Mesoamerican studies state University of New York at Albany Publ. 9.
- KELLEY, David H.  
1976 *Deciphering the Maya script*. University of Texas Press Austin and London USA.
- LOUNSBURY, Floyd G.  
1983 «Glyph values: T:99,155,279,280». In *Contributions to Maya Hieroglyphic decipherment*, 1, pp. 44-49. Human Relations Area Files. New Haven Connecticut.

## MC LEOD, Bárbara

- 1991 «Re-Tooling the Lancet: A Reinterpretation of bloodletting phrases at Yaxchilan». Paper presented to the symposium on the iconography and dynastic history of Yaxchilan Austin. Texas. Ausrtin. USA.

## RINGLE, William

- 1988 «Of Mice and Monkeys: The value and Meaning of T. 1016 the God C Hieroglyph». *Research Reports on Ancient Maya Writing*. 18 & 19 Center for maya research Washington USA.

## STUART, David

- 1987 «Ten phonetic syllables». *Research reports on ancient maya writing*, n.º 14. Center for Maya research. Washington. USA.
- 1988 «The Rio Azul cacao pot: epigraphic observations on the function of a Maya ceramic vessel». *Antiquity*, vol. 62, n.º 234, pp. 153-157.
- 1989 Copan Mosaics Projets Copan Note 63. Copan Honduras. Comments on the Temple 22 inscription.

## TAUBE, Karl A.

- 1989 «The Maize Tamale in Classic Maya Diet». Epigraphy, and art. *American Antiquity*, vol. 54, pp. 31-51, n.º 1.

## TEEPLE, John E.

- 1930 *Maya Astronomy*. Publ. 403. Contrib. 2. Carnegie Institute Washington USA.

## THOMPSON, Eric J.

- 1950 *Maya Hieroglyphic Writing and introduction*. Publ. 589. CIW Washington. USA.
- 1962 *A Catalog of Maya Hieroglyphs*. University of Oklahoma Press Norman.

## WIDOM, Charles

- 1950 «Materials on the Chorti Language». *Microfilm collection of Manuscripts on Middle American cultural anthropology*, 28, pp. 443-1.135. University of Chicago Library.

Planche : 1

SERIES LUNAIRES : GLYPHES

Glyphe : D

1D



7:36.1016  
NAH CH'UH  
Nah Ch'uh  
1er(jour)de la  
divine(lune)

4D



1V.713a.181:24:126  
CHAN·HUL-ha-li(ya)  
Chan Hul-hal-i  
(depuis)4(jours)était  
arrivé(e) (la lune)

10D'



X.740:24.126  
LAHUN hu-li (ya)  
Lahun huli  
(depuis)10(jours)était  
arrivé(e)(la lune)

12D



XII.683c:24:126  
LAHCHAN hu-li(ya)  
lahchan huli  
(depuis)12(jours)  
était arrivé(e)(la lune)

15D



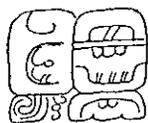
XV:45:82EP:126  
HO'LAHUN hu-li(ya)  
Ho'lahun huli  
(depuis)15(jours)  
était arrivé(e)(la lune)

14D



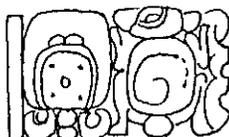
XIV.45:683c:126  
CHAN LAHUN(hu)HUL-y(a)  
Chan lahun huli  
(depuis)14(jours)  
était arrivé(e)(la lune)

30D



644:126/561:23  
CHUM-y(a) CHAN(na)  
Chumi Chan  
avait siégé dans le  
ciel (la lune)

5Y+D



V.585:126/739.120  
HO' BIX-y(a) WAH  
Ho' Bixi Wah  
(depuis)5(jours)était  
dressée (la lune)

Glyphe : C

1C



48.680:713a.181  
NAH HOL-ah UT  
Nah Holah Ut  
La 1ère entrée de  
l'oeil (divinité)

2C



11.1010a.181:713a  
CHA'HOL-ah KIN  
Cha' holah Kin  
La 2ème entrée du  
soleil

2C



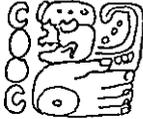
11.1000a.181:713a  
CHA' HOL-ah NA'  
Cha' Holah Na'  
La 2ème entrée de  
la mère.

## Planche : 2

## SERIES LUNAIRES : GLYPHES

Glyphe : C

2C



11.1043.181:713a  
CHA'HOL-ah CHAM  
Cha' Holah Cham  
La 2ème entrée de  
La mort (divinité)

2C



1.11.1018c.181:713a  
U CHA' HOL-ah WAY  
U Cha' Holah Way  
La 2ème entrée de  
L'esprit compagnon

6C



13.VI.1006.181:713a  
U WAC HOL-ah NAL  
U Wac Holah Nal  
La 6ème entrée du  
maïs (divinité)

5C



V.1003a.181:713  
HO' HOL-ah CHAN  
Ho' Holah Chan  
La 5ème entrée du  
serpent (divinité)

Glyphe : X

X1



58.155:518c  
ZAC o-c(i)  
zac oc  
brillante extrémité

X1



58.279EP:102  
ZAC o-c(i)  
zac oc  
brillante extrémité

X1



565a:709/666:712  
ta-ch(a)? CH'AB  
tach Ch'ab  
sorcier créateur

X2



173:1016.528P  
CH'UH mi-c(u)  
Ch'uh mic  
la divinité couverte

X2

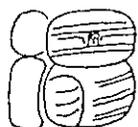


III.278:528(32.1016)  
UX CH'UH za-c(u)  
Ux Ch'uh zac  
La 3ème divinité blanche

SERIES LUNAIRES : GLYPHES

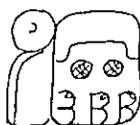
---

X3



165?. 622:26'  
ah? po-ch'(i)  
ah? poch'  
la couverte

X3



165?. 681  
ah? POCH'  
ah? Poch'  
la couverte

X4



701:11.683b.11  
TUL (u) UH (u)  
Tul uh  
est assise la lune

X4



701:683b  
TUL-ah  
tulah  
était assise

X4



701:1046  
TUL-LAH  
tulah  
était assise

X5



173.1030P  
mi-c(u)  
mic/muc?  
couverte?

X5



129:528b. ?/1030P  
yu-c(u) ?  
yuc ?  
? ?

X6



561:526/25.1030P:57  
CHAN CAB ca ZIHUN(zi)  
chan cab ca zihun  
du ciel et de la lune  
2 fois née/elle renaît

X6



561:552/709  
CHAN ta-k(u)  
chan tak  
céleste frère

X6



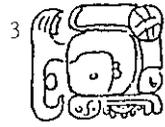
168:2816P  
AHAW KAN  
Ahaw Kau  
Seigneur précieux

Planche : 4SERIES LUNAIRES : GLYPHESGlyphe : B

204.287EP:110.187  
u ch'o-c(o) KABA'  
u ch'oc kaba'  
son jeune nom



513b.187  
u KABA'  
u kaba'  
son nom



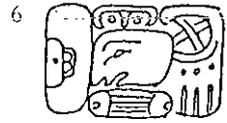
1.516.187:229  
u ? KABA'(a)  
u ?.kaba'  
son nom



1.757:110.187.228  
u ch'o-c(o) KABA'(a)  
u ch'oc kaba'  
son jeune nom



232.758:110/743.187  
u ch'o-c(o) KABA'(a)  
u ch'oc kaba'  
son jeune nom



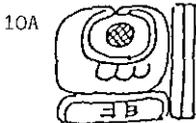
513.1.758:110.187  
u ch'o-c(o) KABA'  
u ch'oc kaba'  
son jeune nom



1.758:110.187  
u ch'o-c(o)KABA'  
u ch'oc kaba'  
son jeune nom



1.287EP:110.187  
u ch'o-c(o) KABA'  
u ch'oc kaba'  
son jeune nom

Glyphe : A

683a:102.X.  
WINIC(ci) LAHUN  
winic lahun  
30 (jours)



683a.1046  
WINTIC LAHUN  
winic lahun  
30 (jours)



79:628:IX  
o? WINTIC BOLON  
winic bolon  
29 (jours)

Plaque : 5

LES SERIES LUNAIRES : TEXTES

1) PALENQUE : TEMPLE DE LA CROIX

|     |   |                   |                |                              |     |
|-----|---|-------------------|----------------|------------------------------|-----|
| B10 |  | V.1029:126        | ho' bixi       | (depuis)5(jours)             | 5Y  |
| A11 |  | 740:24.126        | huli           | était arrivée<br>(la lune)   | D   |
| A12 |  | 11.1000a.181:713a | cha' holah na' | la 2ème entrée<br>de la mère | 2C  |
| B12 |  | 165a.622b:26      | ah poch'       | la couverture                | X3  |
| A13 |  | 513b.187          | u kaba'        | son nom                      | B12 |
| B13 |  | 683a:1X           | bolon winic    | de 29 (jours)                | A9  |

2) PIEDRAS NEGRAS : STELE 1

|     |   |                      |               |  |     |
|-----|---|----------------------|---------------|--|-----|
| A9  |  | VI11.713a.181:24:126 | waxac hulahi  | (depuis)8(jours)<br>était arrivée<br>(la lune) | 8D  |
| A10 |  | 111.1043.181:713a    | holah ux cham | la 3ème entrée<br>de la mort.                  | 3C  |
| B10 |  | 701:11.683b.11       | tul uh        | la lune assise                                 | X4  |
| C1  |  | 1.758(110).117       | u kaba'       | son nom  | B   |
| B2  |  | 683a.X.              | bolon winic   | de 29 (jours)                                  | 10A |

Planche : 6

LES SERIES LUNAIRES : TEXTES

3) YAXCHILAN LINTÉAU 21

|    |  |                            |                      |  |          |
|----|--|----------------------------|----------------------|--|----------|
| B5 |  | V11.1029:126<br>683c:2:126 | huc bixi<br>huli     | (depuis)7(jours)<br>était arrivée<br>(la lune) | 7Y<br>D  |
| A6 |  | 111.1043.181:713a          | ux holah cham        | la 3ème entrée<br>de la mort                   | 3C       |
| B6 |  | 701.1043<br>683a.1X        | tulah<br>bolon winic | (la lune)assise<br>de 29 (jours)               | X4<br>9A |

4) PALENQUE : TEMPLE DE LA CROIX FEUILLUE

|     |  |                   |               |   |     |
|-----|--|-------------------|---------------|---|-----|
| A10 |  | X.740:24.125      | lahun buli    | (depuis)10(jours)<br>était arrivée<br>la lune | 10D |
| B10 |  | V.680.181:713a    | lo' holah ut  | la 3ème entrée<br>de l'oeil(divinité)         | 5C  |
| A11 |  | 58.155:518c       | zac oc        | la brillante<br>extrémité                     | X1  |
| B11 |  | 204.287EP:110.187 | u ch'oc kaba' | son jeune nom                                 | B   |
| A12 |  | 683a.1046         | lahun winic   | de 30 (jours)                                 | 10A |